

龍拔見德街論

第十一編

大藏行
翻譯課



414
A1127
13



龍按見德街論第十一編

大正十一年四月
大隈侯爵郵寄贈

為換神買人ヲ論ス

八尾正文 譯

凡ノ銀行 仕組ハ一國ノ銀行準備ヲ數多ノ銀行ニ於テ保守ス
 ルノ仕組ナルト唯一箇ノ銀行ニ之ヲ保守スルノ仕組ナルトヲ
 問ハス此ニ又常ニ一種ノ營業者アリテ諸抵當證書ノ品種ヲ審
 査スルヲニ於テハ遠ク事務多忙ナル銀行者ノ上ニ出テ從テ此
 一事業ヲ專ラトスルヨリ自ツカラ之ニ鍊磨熟達スルモノアリ
 然リ而シテ此輩ハ特ニ抵當證書ノ取扱方ニ鍊磨熟達スレハ自
 己ノ資本ヨリモ幾層巨額ノ資財ヲ貸付スルヲ得ルヲ以テ銀
 行者及ヒ其他ニ就キ大ニ其運用スベキ資財ヲ借入レ之カ抵當
 トシテ確實全愈ニ認定スル。日證書ヲ財主ニ預置スルヲ常ト
 ス畢竟此輩ハ衆多ノ伊主ト不慣熟ノ財主トノ間ニ立テ貸借

媒介人トナリ而カモヤ^スニ確實ナルト危険ナルトヲ辨別了得
スルノ眼力通^ト財主ニ^成以テ財主ヨリ財資ヲ借入レ
之借主ニ貸付シ其間ニ利息ノ差若干ヲ收得スルノ業ヲ營ナ
ムモノナリ

株式仲買人ノ中ニハ該業ニ從事シテ大高ノ財資ヲ取扱マ即チ
外國ノ公債證書鐵道株券其他諸種ノ證書等ヲ抵當ニ取リ以テ
巨額ノ貸付ケヲ為スアリ而カモ此等抵當證書ヲ銀行者ニ預ケ
自カラ保證人トナリテ銀行者ヨリ財資ヲ借り入レ之ヲ運轉ノ
用ニ供スルナリ(但シ自カラ保證人トナルコト常トスルニハア
ラス)然リ^トモ是等媒介周旋人ノ中ニテ最モ大ナル者ハ多ク
為換仲買人ナリ蓋シ夫ノ商估手形ハ抵當證書種々アル中ニ
テ殊ニ確實ヲ認定シ難キモノトス然シテ各商賈ノ相互ノ信憑
ハ古來ノ傳説ニ是レ依ルモノニシテ且ツ最モ貴重ナル弘通ノ

學識ニ屬スルモノナレモ未ダ曾テ之ヲ書冊ノ中ニ載セシ^テ無
シ否之ヲ書冊中ニ載スルコト能ハザルナリ又信憑ニ屬スル眼目
ノ要件ハ日ニ月ニ變易シテ定マラス諸商家ノ常トシテ年ノ初
メニ於テハ世信充溢ノ狀況ヲ現スルモノ又其年ノ終リニ至テ
ハ忽チ不幸ナル傾倒ノ狀況ヲ呈スルコトアリ故ニ年トシテ未ダ
商估社會上ニ盛衰興倒ノ大變動アラザルハナシ而シテ年ニヨリ
テハ或ハ斯ル盛衰ノ變化極メテ甚タシキコトアリ即チ彼ノ一千
八百七十一年ニ於ケルカ如キハ活潑銳敏ナル才商ハ其年ノ初
メニ於テ莫大ノ巨利ヲ贏得シタルバ其年ノ終リニ至リテハ世
人カ豫テ想像シ能ハザリシ程ノ厚大無量ノ信憑ヲ世ニ得ルニ
至^リタリ之ニ反シテ一千八百六十六年ノ如キハ版産傾倒陸続
トシテ踵ヲ接シ^テ商估社會ノ^ハ頓ニ地ニ落キ就中其甚タシ
キハ現ニ^ニ朝ニ大信憑^ノトタルモノ夕ニハ忽チ全ク之ヲ失フモ

ノ一... 此ノ如キ盛衰ノ大変化アル年
ニ於テハ商估ノ一主要部... 一変セシムルモノニシテ結
リ集ノ手形ハ任拂ハルベキ見込アルカ某ノ手形ハ否ラザルカ
又々某ノ手形ハ確實ナルカ某ノ手形ハ確實ナラザルカトノ問
題ニ歳首ト歳末トニ於テ答フル所大ニ異ナル可キナリ故ニ何
人ヲ問ハス商業上古来ノ一大傳説ニ所謂ル仲間ノ形状ナルモ
ノヲ知ラス且ツ其ノ傳説ノ実ヲ時々ニ損フガ如キ避クベカラ
ザルノ變動ヲ常時不斷ニ親シク注視セザル者ハ適當ノ為替仲
買人タルヲ能ハザルナリ夫レ人ノ信憑(即チ金銀取引上ノ誠実
ヲ保スル処ノ信用)ナルモノハ其人所有ノ財産ト全ク異ナル所
ナリ素ヨリ萬事凡テ其平準ヲ得ルモノト假定スルハ富人ハ
常ニ貧人ヨリモ許多ノ財力ヲ有スル蓋シ疑フ容カラズト雖モ
之ニ反シ商賣上ノ常トシテ巨萬ノ富ヲ積ムニアラザルモ其財

産ニ比スレハ遙カ數倍巨額ノ財資ニ向ヒ銀市ノ信憑ヲ受ク
ノ人甚カ夥シトス是ヲ以テ平常約束ヲ違背セザルノ美評ヲ世
上ニ得タル商社若シクハ商人ハ其所有財産ノ多少ニハ拘ハテ
ガ夫々相當ノ信任ヲ世上ニ得ルモノナリ凡ソ左ニ買フテ直ニ
又之ヲ右ニ賣リ其間ニ於テ若干ノ利ヲ營ナシ所ノ仲買商ノ如
キハ注々自己ノ財本ヨリ幾十倍カ巨額ナル債ヲ負フアアルヲ
免カレザルモノニシテ而カモ斯ル巨債ヲ負ヒ得ルノカハ所謂
其人ノ名望形状及ヒ信憑ニ係屬スルモノトス而シテ是等ノ數者
ハ皆其人ト豫テ取引ヲ為ス所ノ人々ノ心算ニ依ルナリ然リ而
シテ商賈ノ間ニ財資ノ取引ヲ為スニ至便至要ノ方法ハ為替手形
ヲ施用スルニ在リ其手形ノ期限ニ至リテハ必ス任拂ハルベ
ク得ベシヤ否ヤ預測スルハハサレタル商賈ノ信憑如何ニ
存スルモノニシテ又ハ預測スルニ最モ長シ且ツ最モ妙ヲ得

タルミヤ、恐ラハ買ハ為換中買人ノミナルベシ故ニ為換仲
買人ハ此ニ特別ニモ鍊、便アルヲ以テ銀行者及ヒ其
他財主ニ就テ巨額ノ財資ヲ借受シ常ニ其取扱フ所ノ為換手
形ヲ抵当トシテ財主ニ預置シ又自カラ此為換手形ノ確定ナル
コトヲ保証スルヲ常トスルナリ然リト雖氏斯ノ如キ慣習ハ(仮令
ヒ西ナガラ常例ナルニモセヨ)未タ之ヲ完然無缺ノ良法ト称ス
ルニ足ラス看ルベシ余カ既ニ前ニ述ベタル如ク「オーブレンド」
會社ガ破産スルニ際シ此ノ如キ手續キニ由テ頗ル巨額ノ財資
ヲ借り入レタリシヲ而メ今日ニ於テモ尚ホ高賣上頗ル巨額ノ
財資ヲ此ノ方法ヲ以テ借受シ居ル者鮮シトセザルナリ
此為換仲買業、如キモ亦唯自他一般ノ事物ト等シク漸ク追テ
此域ニ進ミタルノミ一千八百十年頃ニ溯テ之ヲ觀ルニ現今我
輩ガ倫敦ニ於テ為換仲買ト称スルガ如キ者ニ正中スルモノナ
リ

リシヲ知ラザルナリ當時ノ頭立タル為換仲買人(當時ノ為換
仲買人ノ意味ト知ルベシ)タリシ「リチャードソン」氏ハ曾テ「ブルリ
ン、コムミツキ」ノ問ニ答テ其職業ノ趣旨ヲ説明シタルコトアリ
之ヲ左ニ掲ケテ讀者ノ參考ニ供スベシ

「ブルリオン」委員問

各地方銀行ノ為メニ取扱フ所ノ事務ノ性質ハ如何テモノ
ガ
「リチャードソン」答
其性質ニ二様アリ即チ各地方ノ銀行者ガ其手形ヲ以テ割引
ニテ財資ヲ借ラント要スルニ際リ之ヲ地方銀行者ノ為メニ
行セシマルコト尤モ地方銀行者カ此方法ヲ以テ財資ヲ借入ル
コトハ世々稱スル是、其、又地方銀行者ノ為メニ手形ヲ
割引シテ財資ヲ貸ルナリ是レ其二ナリ蓋シ余ガ各地方

銀行者ノ為ニシテ割引シテ貸付スル所ノ金額ハ地方
銀行者ノ為ニシテ借入得ル金額ヨリ多キヲ五十倍以上
リトス

問

足下ハ倫敦人ノ手形ヲ割引ノ為メニ各地方ニ送ルコトアルヤ

答

然リ

問

足下ハ倫敦宛ニテ各地方ヨリ割引セラルキ為メニ或ル日
附ニテ振出セル手形ヲ右手形ノ代リトシテ收領スルヤ

答

然リ地方ノ格段ナル諸部ヨリ之ヲ收領スルコト極メテ甚ダ巨
額ナリ

問

斯ル為換手形ハ雙方トモ割引ニ属スル所ノ者ニ非ズヤ

答

然ラス國內ノ甲部ヨリ收領シタル手形ハ割引ノ為メ之ヲ乙
部ニ送付スルナリ

問

然ラハ此等ノ手形ハ倫敦ニ於テハ割引セラレザルヤ

答

然リ倫敦ニ於テハ之ヲ割引セズ國內ノ或ル部分假令ハ「
ルフォルク」ソッフオルク「エツヤキス」ソッフヤキス等ノ如キニ
於テハ倫敦宛ニテ振出シタル為換手形ノ流通甚ダ僅少ナリ
ト雖、地方銀行紙幣ノ發行額多シトス但シ此等ノ銀行紙
幣ハ「
」ニ受授ト「
」意ニ任カスルナリ又「
」ランカシヤイル

地方銀行 流通全ク之ヲシト雖モ二ヶ月或ハ
三ヶ月期仕拂 約定ヲ 備 宛ニテ振出シタル為換手形
流通ハ甚ダ巨大ナリ余ハ專ラ「フシカシヤイ」ヨリ巨
額ノ手形ヲ收領シ而シテ之ヲ「ノルフオルク」及「ソッフオ
ル」等ニ轉送ス蓋シ銀行者等ハ是等ノ地方ニハ巨額ノ預
金ヲ有スルニ由リ割引手形ニ向ヒ仕拂フマキ許多ノ餘贏
レバナリ

蓋シ貨幣ヲ以テ為換手形ニ代ヘ又タ手形ヲ以テ貨幣ニ代ヘ相
互ノ融通ヲ計ルノ法ヲ看出シタル仲買人ハ獨リ「リヂヤードソ
ン」氏一人ナリシ然リ而シテ「氏」カ委負ノ問ニ答ヘタル「尚ホ數條
アリ」
問 足下ハ其割引スル所ノ手形ヲ保証スルヤ將タ足下カ收納ス

答 ル手数料ハ百ニ付何程ノ割合ナルヤ

答 否余輩ハ此手形ヲ保証スル「ナシ」又割引セシ手形ノ仲買手
數料ハ百分ノ零八分一ニ收納スルヲ常トス然レモ貸主ヨリ
ハ更ニ何等ノ手数料ヲモ取立テザルナリ

問 足下カ割引ノ為換手形ヲ取扱フニ方テ收納スル所ノ手数料
ハ為換手形ノ善惡ヲ鑑定スルノ熟練ニ報酬スルモノト思ハ
ルヤ

答 然リ手形ノ良否ヲ鑑定シ又書翰ノ往復其他種々ノ煩勞ヲ償
フカ為メナリ

問

即ち出金者ヨリ何カ足下ノ煩勞ニ報ユル所ノモノアルヤ

答

全ク之レナシ

問

貸主ノ方ニテハ足下ヲ以テ己レカ代理人ト見做スコナキヤ
将々足下ヨリ貸主ニ與フル所ノ手形ニ付キ足下ハ幾分カ其
確實安全ナルコトヲ保証スルニハアラズヤ

答

否毫タモ其事ナシ

問

貸主ハ此件(手形ノ確實安全ナルコトヲ指スカ)ニ就テハ足下カ
誠實ナル周施ヲ為スベシト考定シテ偏ヘ足下ヲ信用スル

カ故ニ然ルニアラズヤ

答

然リ貸主ハ偏ヘ余輩ニ依頼セリ

問

然ラバ足下ハ之ヲ取扱フノ際ニハ其良否如何ニ就キ頗ル深
慮スル所アルベシ

答

然リ若シ確實ナラズト認ル手形ノ手許ニ送り來ルコトアルキ
ハ余輩ハ直チニ之ヲ送り返スヲ常トスルナリ

問

然ラバ足下ガ事務ヲ取扱フニ方リテハ重モニ貸主ノ利益ヲ
謀ラブルヲ得ザルト思惟スル

答

若シ余輩... 不都合ナク事務ヲ取扱フハ自カ
ラ得意自増スベシト虽モ... 然ラザルニ於テハ忽チ之ヲ失
フニ至ルベシ

夫レ手形ノ持主ハ仲買人ニ若干ノ手数料ヲ拂フト雖モ貨幣ノ
持主ヨリ仲買人へ手数料ヲ拂フヲ無キハ是レ勢ノ自カラ然ル
ベキモノトス何トナレハ則チ何レノ時代ヲ問ハス借主ハ多少
配心焦慮シテ債主ヲ求メント欲スル者ナルカ故ニ之ヲ周旋シ
テ已レガ欲スル所ノ財資ヲ得セシムル者ニ向ヒ若干ノ手数料
ヲ拂フハ固ヨリ常ニ甘シ許ス所ナリト虽モ財主ノ方ニテハ借
主カ已レヲ見出スハ甚タ容易ノコトナラント常ニ信用スルノ道
理アルヲ以テ敢テ何等ノ手数料ヲモ拂ハント欲スルコトハ甚タ
稀ナレバナリ

自他事物ノ大ニ變更アルニ拘ハラズ内國ノ計部ニ於ケル為換

仲買人ノ得意ノ所在ハ今日ニ至リテモ尚ホ夫ノ「リチャードソ
ン」氏ガ六十年前ニ於テ述バタル処ト殆ント其状勢ヲ同フスル
ヲ知ルナリ蓋シ專ラ耕作ニ従事スル所ノ地方ニ在テハ大槩皆其
運用ニ供スル金額其貯蓄スル處ノ金額ノ上ニ出テス然ルモ專
ラ製造ニ従事スル處ノ地方ニ在テハ之ニ反シ其貯蓄スル金額
ニ比スレハ運用ニ供スル所ノ金額幾倍カ巨大ナリトス「
ルフォルク」若シクハ「ソーメルセツトシヤイル」ノ餘財ハ常ニ倫
敦為換仲買人ノ手許ニ預托セラレ仲買人ハ之ヲ以テ「ランカス
シヤイル」及ヒ「ヨルクシヤイル」ノ為替手形ヲ割引スルガ為メニ
運用スルナリ

「リチャードソン」氏カ陳述シタル為換仲買業ノ舊慣猶ホ今日ニ
於テ遺存スルモノアリ龍於「
ハ割」ノ賣渡ヤ... 要スルモ自カラ之カ保証人トナルコ

ヲ改^ス為^シ換手形^ニ取^リ扱^フ者^ハ往々^ニアリ此輩^ハ時^トシテハ
此類^ノ為^シ換手形^ヲ自^己ノ資^金ハ^テ以^テ割^引スル^{コト}アリ故^ニ若^シ
其割^引セシ割合^{ヨリ}ハ稍^ク低^キ割合^ニテ之^ヲ再^割引^{スル}コトヲ
得^ハ其利^贏ハ仮^令ヒ如何^程僅^少ナルモ之^ニ満^足シテ手^放ス^{コト}
常^トス其故^何如^トナレハ斯^ノ如^クシテ貸^シ借^リノ轉^回ヲ速^カ
ニスル片^ハ自己^ノ財^本ヲ屢^ク運^轉スル^{コト}ヲ得^ベキカ故^ニ其財
本^ノ額^ハ仮^令ヒ僅^カニ數^千磅^ニ過^ギザルモ之^ヲシテ數^百万^ノ
為^シ替手形^ヲ割^引スル^ニ活^用セシムル^{コト}ヲ得^而カモ運^轉度^數
甚^ダ多^キガ故^ニ一^度毎^ニ得^ル所^ノ利^潤ハ甚^タ輕^微ナルモ之^ヲ
以^テ満^足スル^ニ足^ルカ故^{アリ}一^方ヨリ之^ヲ觀^ル片^ハ保^証スル
ヲ欲^セザル仲^買人^等ハ唯^其一^旦割^引シタル所^ノ手^形ノ為^メ
財^資ヲ索^メント欲^スル所^ノ代^理人^{タル}ニ過^ギスト雖^モ場^合ト
如何^ヲ論^セズ銀行^者若^シクハ最後^ノ財^主カ^ハ關^係スル所^ニ就^テ
オレキート、カボタリスト

之^ヲ觀^ル片^ハ此^取引^ノ性^質タル全^ク「リチャードソン」氏^ガ述^バ
タル所^ノモノト異^ナラザルナリ則^チ斯^ル銀行^者ハ手^形ヲ再^割
引^シテ財^資ヲ貸^付ケタルハ此^銀行^者ハ該^手形^ノ満^期ニ至^テ其
仕^拂ヲ受^ルノ外^ハ其^貸金^ノ拂^戻シヲ得^ルコト能^ハス又^タ此^銀行
者^ハ該^手形^ヲ持^来リタル代^理人^ニ向^テ請^求催^促スル^ノ權^ヲモ
有^セザルナリ余^輩ガ令^マ此^ニ古^例ト稱^スル手^形仲^買ノ
ヤ銀行^者ガ自^カラ請^込ミテ手^形ヲ再^割引^{スル}所^ノ方^法中^ノ唯
一^{タル}ニ過^ギザルナリ是^レニ由^テ之^ヲ觀^レバ此^場合^ニ於^テハ
為^シ換^手形^ノ信^憑ニ就^キテハ少^シモ關^係ヲ有^セス何^トナレバ
該^手形^ハ毫^モ為^シ換^手形^ノ信^憑ニ依^賴セズシテ割^引セラレタレハ假
令^ヒ貧^人ヨリ之^ヲ收^受セシモセヨ其^確實^安全^{ナル}コトニ至^テ
ハ猶^ホ富^人ヨリ收^受セシモ異^{ナル}所^ナケレハナリ况^ンヤ
貸^主者^ハ素^ト自^己ノ判^断ヲ以^テ手^形ノ良^否ヲ鑑^定セザル

バカカシテ、理アルニ於テオヤ

然リトモ、近來ノ為換仲買人ノ信憑ヲ以テ最要ノ基本トス、則チ貸主ハ手形仲買人(一個人ナルト會社、若シクハ組合ナルトヲ論ゼス)ヲ目シテ、巨大ノ資産ヲ所有スル者ト考定スルカ故ニ、仲買人ヨリ為換手形ヲ送ルニ於テハ、仲買人ノ方ニテ、該手形ヲ確實安全ト認ムルニアレザレバ、漫リニ保証人トナリテ自己ノ産ヲ破ルガ如キ輕行ヲ為ス、無ルベシト偏ヘニ信シテ之ヲ收領スルナリ加之ノミナラス、又貸主ハ為換仲買人ナルモノハ、日々手形ヲ取扱フノミヲ以テ其職業トスレバ、必ラス手形一切ノ事ヲ熟知スルナルベシト信思スルカ故ニ、一ハ為換仲買人ノ資力ニ依頼シ、一ハ其熟練ニ依頼シテ、貸金ヲ為スナリ而シテ、貸主ハ仲買人ヨリ送ル所ノ手形ニ就テハ、其良否如何ヲ自カラ鑒定スルヲ少ナク、又嚴密ナル注意ヲ為サザル

往々之アリ、彼ノ「オーグレント、グル子」會社ノ抵當品ニ就テハ、恐ラクハ其債主千人中ノ一人ダモ決シテ之ニ信用ヲ置クモノナカリシナルベシ、即チ之ヲ詳言スレバ、決シテ同社ノ抵當品ニ深ク注意スルモノナカリシナルベシ、蓋シ時トシテハ、實ニ為換仲買人ノ信憑ハ、案外遠大ニ走り、許多人々ガ仲買人ニ貸金ヲナスニ方リテ、當ニ仲買人ヨリ預托スル抵當品ノ良否ニ就キ、深ク注意セザル而已ナラズ、甚タシキニ至リテハ、無抵當ニテ貸付スルコトアルナリ、此ノ如キハ、全ク「リキヤードソン」氏ガ一千八百十年ニ於テ説述シタル所ト表裏ノ反對ニ出ルモノニシテ、則チ當時ニ於テハ、貸主ハ全ク為換手形ノ確實ナルニ信用ヲ置キタレ、現令ニ至リテハ、此等ノ場合ニ於テハ、唯為換仲買人ノ上ニ信用ヲ置キ、何等ノ手形ヲ以テ領セザルナリ、蓋シ斯ノ變移ホド自然ニ至ルヲ得ナシ、出タルモノ、他ニ之アラザル可シ、何

トテ... 爲換仲買人... 手形ノ良否ヲ能ク鑑定シテ誤ラザルモ
ノト假使セザル、ヲ以テ仲買人ヨリ貸主ニ与フル所ノ手形ニ
ハ仲買人自カラ其確實ナル旨ヲ保証センコトヲ貸主ヨリ望マル
、ト必然ナリシヲ以テ、又仲買人ハ常ニ此有益ナル商業ニ
従事シテ漸ク高地位ニ達シ且ツ富裕ト爲レルヲ以テ遂ニ多少
銀行者ノ業ヲ營ミ何等ノ抵當ヲモ出サズシテ預リ金ヲ爲スニ
至リシト是レ亦勢ヒノ然ラシムル者ナリシノミ
然リト雖モ此変移ノ成跡ニ至リテハ實ニ非常ナリシト
シ夫ノ「リチャードソン」氏カ説明シタル如キ爲換仲買ノ行業ニ
於テハ固ヨリ毫ダモ銀市上ニ影響ヲ及ボスホドノ事ハ之アラ
ズ則チ爲換仲買人カ銀行者ニ手形ヲ持參スルハ猶ホ他者カ之
ヲ持參スルト更ニ異ナル所ナキヲ以テ銀行ハ確實ナラスト見
認ル手形ヲ決シテ割引スベカラス又確實ト見認ル手形ヲ割引

は十二

スルモ其高甚タ過多ナルベカラス又相當ノ準備金ヲ保持セザ
ル可カラズトノ外他ニ言フ所ナシ然リト雖モ近來ニ至リテハ
其行業上一層繁雜ノ思慮ヲ要スル又昔日ノ比ニアラス即チ今
日上ノ爲換仲買業ニ於テハ一ノ大困難事アリトス此大難事ト
ハ何ゾヤ曰ク爲換仲買人ハ都テ其收領スル貨幣ニ向ヒ利息ヲ
拂ハザルヲ得ザルト是レナリ而シテ我輩ハ今ヤ此困難事ニ
シ來ル所ノ原因ヲ發見シタリ現今ノ爲換仲買人ニ對セル貸主
ハ常ニ先ツ手形ヲ割引スルヲ以テ其慣習ト爲セリ之ヲ要スル
ニ貸主ハ常ニ利息附ニテ金ヲ貸付スルト一般ナリ故ニ貸主ハ
爲換仲買人ヲシテ保証シメ而シテ唯此手形ヲ副貳ノ抵當ト
ノミ看做ス時ハ利息ヲ收ムルト自然ノ理ナリ況ヤ全ク抵當ヲ
取ラズシテ貸金ヲナスノ事於テハ之ヲ收ムルノ理一層判然
タルコトヤ由ルニシテ觀レバ爲換仲買人ハ必ス其預托ヲ

受。額。六。パ。毎。利息ヲ拂。ガ。得。而。常。利
息ヲ拂。後。々。習慣。アリ。ヨリ。影響。ヲ。及。ボ。ス。所。甚。ダ。大。ニ。シ。テ。乃
チ。為。換。仲。買。人。ハ。其。手。許。ニ。アル。巨。大。ノ。金。額。ヲ。徒。ラ。ニ。開。却。ニ。付。ス
ル。一。能。ハ。ザ。ル。ナ。リ。是。ニ。於。テ。カ。為。換。仲。買。人。ハ。何。時。ニ。テ。モ。拂。戻。シ
ヲ。要。求。セ。ラ。ル。ベ。キ。巨。額。ノ。負。債。アル。銀。行。者。ノ。如。キ。モ。ト。ナ。リ。タ
リ。然。レ。モ。為。換。仲。買。人。ハ。利息。ノ。損。失。ノ。為。メ。ニ。畢。竟。自。滅。ヲ。招。ク。
至。ラ。ン。ト。テ。恐。ル。ガ。故。ニ。銀。行。者。カ。保。持。ス。ル。犬。ケ。ノ。正。金。ハ。勿。論
之。ニ。近。キ。金。額。ヲ。ダ。モ。保。持。ス。ル。一。能。ハ。ザ。ル。ナ。リ。斯。ノ。如。ク。是。レ。事
情。ノ。止。ム。ヲ。得。ザ。ル。モ。ノ。アリ。テ。各。々。手。許。ニ。無。殖。利。ノ。財。資。ナ。カ。ラ
ン。ト。テ。欲。ス。レ。バ。自。カ。ラ。仲。買。人。ノ。間。ニ。競。争。ヲ。惹。起。シ。テ。其。收。領。ス
ル。利息。ノ。割。合。ハ。之。ヲ。抵。降。シ。而。シ。テ。其。拂。渡。サ。ル。ヲ。得。ザ。ル。利息
ノ。割。合。ハ。却。テ。之。ヲ。騰。昂。セ。シ。ム。ベ。キ。ニ。因。リ。仲。買。人。ハ。貸。借。ノ。間。ヨ
リ。生。ズ。ル。非。常。ノ。薄。利。ヲ。以。テ。其。生。活。ヲ。謀。ラ。ザ。ル。ヲ。得。ズ。矧。ン。ヤ。又

は。七。三

仲。買。人。ニ。シ。テ。常。ニ。巨。大。ナル。無。殖。利。ノ。正。金。ヲ。手。許。ニ。保。有。ス。ル。ノ
聞。ハ。アル。片。ハ。忽。チ。其。名。ヲ。新。聞。紙。ニ。掲。載。セ。ラ。ル。ヲ。免。カ。レ。ザ。ル
ベ。キ。ナ。リ。
蓋。シ。為。換。仲。買。人。カ。取。扱。フ。所。ノ。金。額。大。半。ハ。預。金。ノ。約。束。ナル。ニ。依
リ。其。困。難。益。々。大。ナ。リ。乃。チ。其。預。金。ノ。中。多。分。ハ。請。求。次。第。若。シ。ク。ハ
短。期。ノ。通。知。ニ。テ。拂。戻。ス。ベ。キ。約。束。ナル。カ。故。ニ。偶。々。人。心。恐。レ。懐
ク。ベ。キ。事。故。生。出。セ。シ。時。際。ニ。於。テ。ハ。為。換。仲。買。人。ニ。向。テ。要。求。ス。ル
金。額。頗。ル。巨。大。ナル。ヲ。アリ。是。レ。屢々。實。際。上。ニ。於。テ。見。ル。所。ナ。リ。又
夫。ノ。驚。慌。ノ。時。際。ノ。如。キ。ハ。夜。令。ニ。取。付。ケ。ノ。如。ク。甚。ダ。シ。キ。ハ。ア。ラ
ザ。ル。モ。為。換。仲。買。人。ヨ。リ。引。揚。ル。所。ノ。金。額。ハ。極。メ。テ。巨。大。ニ。シ。テ。催
促。ノ。勢。頗。ル。劇。烈。ナル。ヲ。常。ト。ス。然。ル。ニ。為。換。仲。買。人。ノ。業。タル。ヤ。固
有。ナル。生。計。ヲ。有。ス。ル。ニ。由。リ。其。手。許。ニ。運。轉。活。用。ニ。付
セ。ザ。ル。大。準。備。ノ。正。金。ニ。テ。保。有。ス。ル。一。能。ハ。ザ。ル。ヲ。以。テ。前。述

ノ場合、（定）儀ナク、斯ル正金ヲ所持スル者ニ
就テ救^ト仰カザルコト得^ルニ、（其）營業ノ
情状ニ依リテハ、之ヲ称シテ、（任）他依從ノ貨幣商即チ自己ノ準備
金ヲ保有セザル商賈ノ一種ニ属スルト謂ッベシ、是ヲ以テ偶々
金融困難ノ起ルキハ、其度毎トニ必ス、他者ニマデ其影響ヲ及ボ
サザルヲ得ザルナリ

重モナル諸銀行ガ各自ニ準備金ヲ保有スルハ、即チ銀行業自然
ノ有様ニシテ、而カモ此準備金タルヤ、為換仲買人及ヒ其^レ任他
依從ノ商賈ノ需要ニ應ズルヲ以テ、最モ重モナルモノトス、故ニ
準備金ヲ保持スル銀行者等、偶々驚慌ノ發生スルニ方リ、其未
ダ甚ダシカラザルニ先、タチ此等依從ノ商賈ニ助力スルヲ以テ
自己ノ安全ヲ謀ルガ為メニ、一大緊要ノトト理會スルナル可シ
何トナレハ、若シ此驚慌ノ為メニ、此等商賈ノ破産傾倒ヲ招ク

は十

アルハ、人心動搖ノ勢熾益々盛熾ナルニ至ラン、自然ノ勢ナ
ルヲ以テ、恐ラクハ、為メニ準備金保持者ナル銀行者モ亦共ニ傾
覆ニ至ルヲ免ナレザルベケレバナリ、此ノ如キ時際ニ方リテハ、
人民ノ恐怖一般ニシテ、彼此ヲ差別スルニ暇マアラス、故ニ世上
ノ信憑ヲ得タル一家若シ覆滅スルコト有ルニ於テ、之ト同等ノ
信憑ヲ得タル他家モ、（縱）令ヒ其商業ノ性質ハ異ナルニモ、（亦）
續々覆滅ノ危難ヲ被ムルニ至ラン、是ヲ以テ銀行準備保持者等
銀行業ノ性法ニ據リ、為換仲買人及ヒ其他之ニ類似ノ商賈ノ危
急ニ臨ンデハ、己ムコト得ズ、其準備金ノ中ヨリ貸出シ、之ヲ火中
ニ濟ハサル可ラス、銀行準備保持者カ自己ヲ保全スルノ策ハ、此
ノ如キ商賈等ヲシテ破産ニ至ラシメザルヲ緊要キトス、然ハ
則チ之ヲ保護スルノ一途、（ト）準備金ヲ保持スルノ目的中必
要ノ一部ニ居ルベキナリ

又云如之銀行付銀キル。ヒリ為換仲買人ニ對セルノ請求ハ
自ツカニ甚メ嚴ナルモノ。ラザル可シ素ヨリ為換仲買人ヨ
リ引揚グル金額ハ極メテ多額ナル可シト雖レ為換仲買人ハ他
ノ貨幣高ヨリモ一層夥多ノ請求ニ遭遇セザルヲ得ザル特殊ノ
道理一モ之ヲキヲ以テ其嚴ナラザルヲ知ルベシ又為換仲買人
ハ準備金ヲ保持スル銀行者ト共ニ驚慌ノ禍害ヲ被ムルベシ然
レレ為換仲買人ニ及ボス所ノ禍害ハ銀行者ニ及ボス所ノモノ
ヨリモ大ナルヲアラザルベシ尤モ商賣上急厄ノ起ル毎其襲
撃ノ向フ所ハ元ト之ヲ激動セシ原因如何ニアレバ豫メ一定ス
ベカラスト虫モ為換仲買業ノ性質ニ於テハ此攻撃ノ先陣ヲ特
ニ迎フルカ如キ恐レ一モ之ヲシトス故ニ為換仲買人カ被ムル
所ノ禍害ハ決シテ自他ノ人々ガ被ムル所ノ禍害ヨリ大ナルヲ
アラザルベキナリ唯為換仲買人ノ他ト異ナル所ハ萬一急厄ニ

は
十
五

係ルニ際リテハ他ノ請求ニ應スルニ足ルベキ自レノ準備金ヲ
貯有セザルヲ以テ余儀ナク他人ノ救助ヲ仰ガザルヲ得ザルノ
一事ニ過ギサルナリ
然レレ銀行ノ一準備金ノミニ依頼スルヲ以テ為換仲買人ノ地
位タルヤ奇異ニシテ且ツ頗ル覺束ナキモノアリ夫レ龍拔兎德
街ニ於テ為換仲買人ニ財資ヲ托スル重ナル預主ハ倫敦及英
吉蘭ノ諸州蘇格蘭愛耳蘭オノ諸銀行者ヲ以テ最モ多シトス而
カモ此ノ如キ預金ハ實ニ此等銀行者ノ準備金ノ一部ニシテ且
ツ此等銀行者ハ之ヲ以テ驚慌ヲ防禦スルノ豫備金額中緊要ノ
部分ニ居ラシム是故ニ驚慌ノ發生スルニ際リテハ每ニ必ス此
等ノ金額ハ為換仲買人ヨリ引揚ケラル、ナリ又驚慌ノ時際ニ
於テハ預金ハ各々之ノ引揚ケルヲ以テ之ガ拂戻シヲ請求スル
ナリテアルド、マン、サ、モンズ氏ガ一千八百五十七年ニ於

テ然ルノ鎮靜ニ至リ後「ロンドン、ウエストミンスター」
銀行ニ付テ委員ニ告「アリ曰ク余輩ガ十一月十一日ニ
於テ為換仲買人ノ為メニ割引シタル手形ヲ手許ニ齊有セシ全
額ハ五百六十二万三千磅ニシテ此手形ノ内二百八十万磅ハ十
一月十一日乃至十二月四日マデノ間ニ満期シ又二百万磅餘ノ
金額ハ十二月十一日乃至同月三十一日マデノ間ニ満期スルモ
ノナリシ故ニ余輩ハ獨リ此所有手形ノ満期ニ至ルニ由リテノ
ミ余輩ニ對セル請求ニ応ス可キノ預備ト為セシナリト然リ而
メ此言ノ如キハ素ヨリ預金ヲ直接ニ引戻スノ謂ニハアラズト
虽氏其主要ナル成跡ニ至リテハ之ヲ直接ニ引戻スト毫モ異ナ
ル所無シ蓋シ一千八百五十七年ノ驚慌ノ初メニ於テ「ロンドン、
エンド、ウエストミンスター」銀行ガ為換仲買人ニ貸付シタル金
額ヲ以テ之ヲ其終リニ於テ存セシ所ノ金額ニ比フレバ其多キ

は十一

「五百萬磅ナリキ故ニ此五百萬磅ハ該銀行カ危急ノ時ニ方テ
其準備金中ニ加ヘタルヲ知ルベキナリ
我カ英國ニ於テハ銀行仕組ノ此ノ如ク夫レ特殊ナルヲ以テ為
換仲買人ニ對スル請求ハ益々劇烈ヲ加フルナリ則チ為換仲買
業自然ノ情状ニ因リ為換仲買人カ若シ自家ノ安全ヲ謀ランガ
為メニ銀行者ノ準備金ニ就キ救助ヲ仰カザルヲ得ザルノ時
際スルヤ銀行者モ亦之ト時ヲ同フシテ其準備金ヲ引戻スベシ
固ナラシメンガ為メ為換仲買人ヨリ巨大ノ金額ヲ引戻スベシ
是ヲ以テ若シ為換仲買人カ一朝銀行者ノ請求ニ應シテ拂戻ス
ヲ能ハザルノコトアルヲ恐テ為換仲買人ニ對セル督促ノ勢ハ愈
々劇烈ヲ加フルニ至ル可シ而メ銀行仕組自然ノ精神ヲ繹スル
中ハ銀行者ハ為換仲買人ノ追テ増ヤシメズシテ之ヲ救助セ
ザルコトヲ知ルニ抑テ為換仲買人ハ銀行者ノ為メニ此困厄ヲ

夫レ然リ而、為換仲買業、銀行者ヨリ預金ノ愈々大ナレバ其
利潤モ亦從テ愈々大ナルモノニシテ且ツ為換仲買人ニ預托シ
タル銀行者ノ準備金ハ仲買人ノ營業上ニ取テハ最モ有益ノ部
分ニ居ルナリ之ヲ要スル一此準備金ハ極メテ巨大ノ額ニシテ
且ツ驚慌ノ時際ヲ除クノ外ハ常ニ仲買人カ十分依頼スルニ足
ルモノトス然ルニ銀行者ニ取リテモ亦其是非保持セザルヲ得
ザル準備金ヲ為換仲買人ノ手許ニ於テ保持スルハ最良ノ場所
ナリト思考スルカ故ニ必ス之ヲ此ニ預托スルヤ必然ナリ然リ
ト雖モ今一步ヲ進ミ一層完全ナル銀行仕組ノ性法ニ據ルハ
銀行者ハ決シテ其準備金ノ一部分ト雖モ之ヲ為換仲買人ニ預
托セザルベシ又銀行者ハ唯貸付スルモ敢テ差支ナシト考定シ
且ツ驚慌ノ際ニ當リテモ要求スルニ及ハザル餘額ノ金額ノミ

付十七

ヲ為換仲買人ニ預托スバキナリ然ルハ則チ銀行者ニ取リテ
ハ仲買人ニ預托シタル金額ハ之ヲ其營業上ニ放入シタル資金
ノ一部分ト看做シテ之ヲ準備金ノ一部分トハ看做サザル可シ
我國現今ノ銀行仕組ニ據レバ為換仲買人ノ預金ト仲買營業ノ
利潤トハ共ニ驚慌ノ際仲買人ノ危険ノ増加スル割合ニ準シテ
増加スルノ有様ナリ
且ツ我ガ英國ノ銀行準備金ニ於ケル為換仲買人ノ請求ニ由リ
テ生スル所ノ困難ノ如キモ銀行業自然ノ性法ニ由テ生スル所
ノモノニ比スレハ亦一層危険ナリ何トナレハ此準備ノ額ハ銀
行業自然ノ性法ニ為シテ一ノミスルモ尚ホ不足トスレバナリ況
ンヤ單一ノ銀行ヲ指スニ手詰メノ總準備金ヲ保守スルノ仕
組ニシテハ其保守スル準備額ヲ益々減縮スルニ至ルノ実ア
ルニ答カラザルオヤ果シ然ラハ則チ此請求ノ目的トシテ

集_二來ル_一資金ノ額減少スル_一故ニ此準備上ニ特外ナル請求ノ起リ來ル_一ニ危険益ノ増加スル_一ノ恐レアルナリ是ノ如キ理由アルニ依リ我カ英國ニ於ケル單獨銀行準備仕組_一モノハニ弊害ヲ併有セリトス即チ一ハ手詰メノ準備金上ニ為換仲買人ノ請求ヲシテ益々多カラシムベシ何トナレバ此仕組ニ依レバ許多ノ銀行者等ハ為換仲買人ヨリ巨大ノ金額ヲ引戻スカ故ナリ又一ハ此仕組ニ據レバ手詰メ準備金ノ額ハ最低点ニマデ減縮シ為_一全般ノ信用仕組ハ愈々脆弱ノモノトナリ其危_一ヲ一累卵ノ如クナルベシ

實ニ單獨準備仕組ノ成果ノ特殊ナルヤ前述ノ場合ニ於テハ其益_一特殊ナルヲ知ル可シ借テ自然ノ銀行準備仕組_一ニ於テ準備_一ヲ保守スル_一仕_一ニ據レバ為換仲買人等ハ何等ノ場合ニ在リテモ決シテ手詰メノ準備金ヲ保守スル銀行者等ノ敵手ニハアラザル

ベシ_一敵手ニアラザルノミナラス而カモ此為換仲買人ハ銀行者ノ自カラ好マザルカ又ハ安心シテ貸金スルニ適當ナラスト思惟スル所ノ抵當品ノ上ニ貸金ヲ為ス_一ニ於テハ寧_一銀行者ノ手代ト謂フ_一モ過當ニハアラザルベシ畢竟銀行者ハ驚慌ノ時際ニ於テ為換仲買人ノ危急ヲ救済セザルヲ得サルカ故ニ平日ハ為換仲買人ノ庇蔭ニ由リテ許多ノ利潤ヲ收得スルナルベシ然リトモ我國現今ノ仕組ニ據レハ前述スル所ト全ク反對ヤリ英國銀行ハ決シテ一錢ヲモ為換仲買人ニ預托セス又平日ニ於テ為換仲買人ノ庇蔭ニヨリ聊カタモ利潤ヲ收得セサルナリ然ルニ英國銀行ハ自カラ諸種ノ手形ヲ抵當ニ取リ貸金スルヲ以テ適當ナリト考定スルヨリ自カラ巨大ノ割引貸付ノ業ヲ營行スル_一故ニ取_一モ蓋_一ニ善_一換仲買人ハ英國銀行ニ取リテハ最_一強大ナル敵手タル_一ニ何トナレ_一為換仲買人ノ常時不斷

ニ意和ヲ拂フテ強幣ヲ借リ入レ以テ之ヲ運用 供ルルカ故ニ
余儀ナク英國銀行ヨリ割利貸ノ割合ヲ低廉ニセザルヲ得ズ
且ツ平日ニ於テハ現ニ然カスルニ由リテナ 然レモ手詰メノ
準備金ヲ保守スル者ハ獨リ英國銀行ナルガ故ニ為換仲買人ハ
止ムコトヲ得スシテ此手詰メノ準備金ニ依頼セザルベカラス是
ヲ以テ驚慌ノ起ルニ際リテハ毎ニ英國銀行ハ銀市組織ノ固有
ナルカ為メニ豫テ平日ニ在リテハ當ニ其近接ノ競争者タルノ
ミナラス頗ル銳強ノ敵手ニシテ加フルニ決シテ何等ノ恩報ヲ
モナサハル所ノ為換仲買人等ノ危急ヲ救ヒ之ヲシテ傾覆ニ至
ラザラシメザルヲ得ザルナリ

事情前述ノ如クナルヲ以テ觀レハ英國銀行ニ於テ頗ル不満足
ヲ起スモ亦敢テ異シムベカラス又曾テ該件ニ就キ議論喋々不
平ヲ鳴ラシタルハ至極尤ノトト謂ッバシ然リテモ此紛論ハ就

一十九

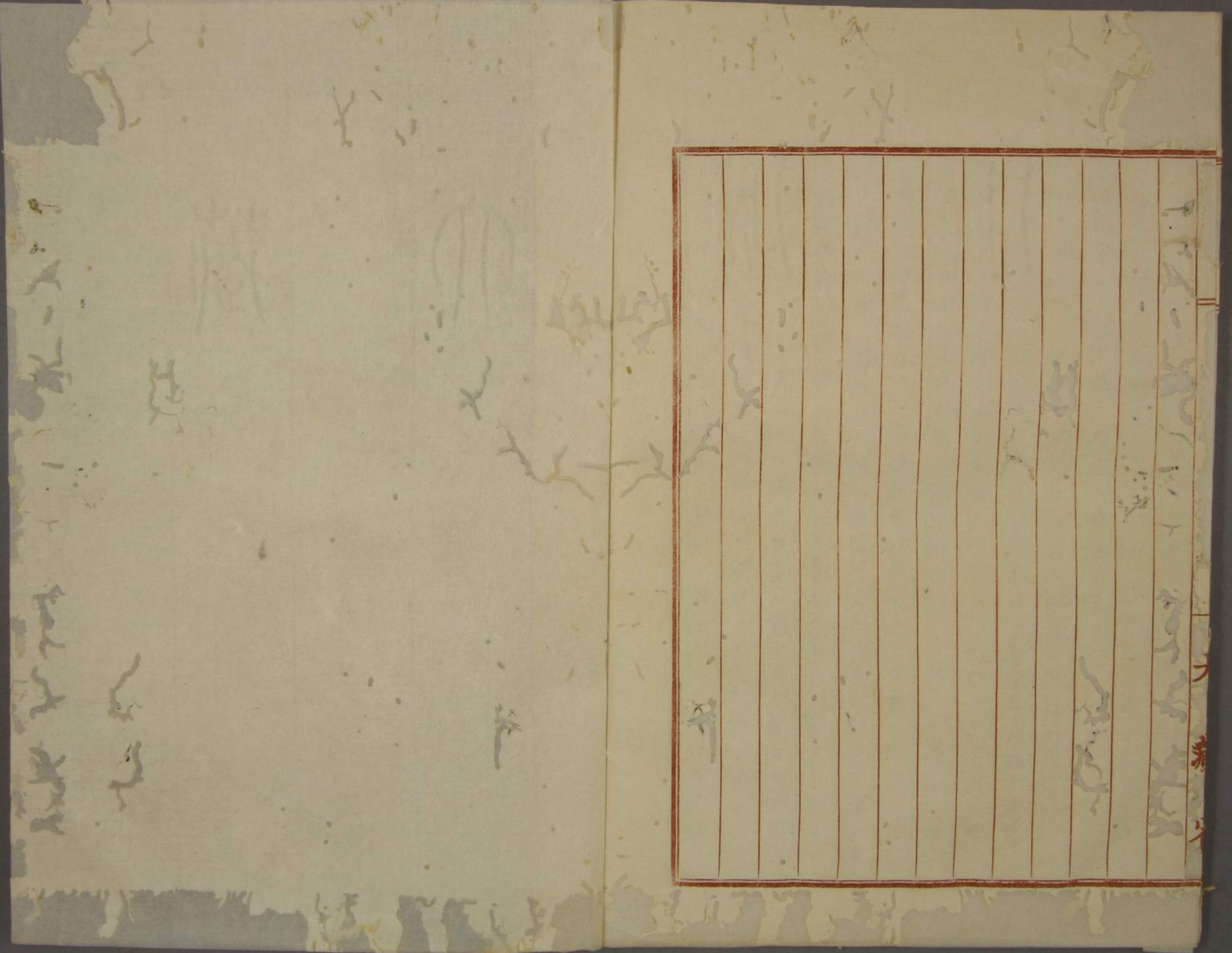
中一千八百五十七年ノ驚慌ノ後ニ於テ最モ甚ダシキ事ナリキ蓋シ
同年ノ驚慌ノ時際ニ方リ英國銀行ハ倫敦或ハ諸地方ノ銀行者
等ニ貸付シタル金額ハ僅カニ八百万磅ニ過キザリシト雖モ為
換仲買人等ニ貸付シタル金額ハ九百万磅以上ニ至リタリキ故
ニ英國銀行ニ於テ平日其敵手ナル為換仲買人ニシテ銀行準備
金上ニ斯ノ如キ巨額ノ救助ヲ需ムルハ頗ル不當ノコトナリト思
ヒタルモ決シテ條理ナキニアラザルナリ是ヲ以テカ一千八百
五十八年ニ至リ英國銀行ハ一ノ規則ヲ設ケ以テ一年中或ル季
節ニ於テ公眾ノ財資ノ該銀行ニ集マルモノ殊ニ巨多ナルノ際
ノミ為換仲買人ニ貸付ヲ許シ其他ハ仮令テ貸金ヲ請求スルモ
皆例外ト看做シテ之ヲ許ササル可シト決定タリ而シテ此規則
ノ趣意ハ則チ為換仲買人ヲシテ各自ニ其準備金ヲ保持セシメ
且ツ英國銀行ニ以テ根セシメテラシムルニ在ルルコト然レト廣告

シタリキ然ルニ此則タセバ推量ヤ
人ノ意ニ合ムザル所ヨリ仲買人ノ首領タル「オーブレンド、ガル
子」會社ハ奇策ヲ施シ以テ此規則ヲ廢棄セシメシテ其意セリ
因テ以為ラク該會社ハ先ツ英國銀行ヲシテ一驚セシメ以テ「若
シ該會社ヨリ英國銀行ニ依頼スルコトアレバ英國銀行モ亦該會
社ニ依頼スルコトアリテ互ニ相依リ相頼リテ事完キヲ得ル」實
ヲ示スニ如カスト是ヲ以テ該會社ハ漸ク以テ英國銀行ニ巨大
ノ預金ヲ積込ミ其額三百万磅以上ニ至ルニ及ンデ一時ニ之ヲ
引出シタリ然リト雖モ此計畧ハ到底無効ニ屬シ判、却テ「オー
ブレンドガル子」會社ノ不信憑ヲ喚起スルノ外英國銀行ノ信
憑ハ毫モ之ガ為メニ減殺セラレ、コトナカリシナリ然リ而シテ「オ
ーブレンドガル子」會社ハ其策畧ノ目的ヲ失ヒシヲ以テ一旦
引出シタル金額ヲ數日ヲ經ザルニ再ビ返戻セザルヲ得ザリシ

而已ナラズ其及バザルカ立テシテ漫リニ各人信惠ノ堅牢ナル
基礎英國銀行ヲ指スヲ侵サ、コトヲ企テタルヲ以テ人心ノ不満足ヲ惹
起シ世人ハ却テ該會社ヲ嫌忌スルニ至レリ然ルニ此害念ヲ含
ミタル設計ハ到底失敗ニ屬シテ其志ヲ逞フスルコト能ハザリシ
ト雖モ前述セシ英國銀行ニ於テ設ケタル規則ノ如キモ亦之ヲ
向來ニ維持スルコトヲ得ズシテ乃チ英國銀行ハ金融ノ究迫ヲ告
クルノ實際ニ臨ミテハ毎ニ為換仲買人ニ貸金ヲ為シタリ尤モ
此事ノ如キハ所謂例外ノ處置ニ出ルト考定スルコトヲ得ザルニ
ハアラズト雖モ為換仲買人ヨリ差出ス所ノ抵當品ニシテ確實
ナルモノニテサハアレバ英國銀行ハ常ニ之ニ貸金ヲ為シタル
ナリ又英國銀行ニ於テハ其敵手タル為換仲買人ノ必スルコ
何程甚ダシキモ余儀ナク之ヲ救護セザルヲ得サルナリ何トナ
レバ金融困難ニ示シ若シ為換仲買人ノ請求ニ肯ニ答テ之

ヲ救護セザルハ自ラ仲買人ノ責ヲテ合ハシナラ
シムルノ理ナレバ從テ必ス英國銀行ニ向テ切迫シ來ルノ勢益
々増加スルニ至ランコトヲ知ルカ故ナリ
人アリ或ハ余ニ向テ右ニ迷ル所ノ弊害タル到底避ク可ラザル
モノトスルヤ否ヤト問フ者アラシニ余ハ聊カ忌憚スル所ナキ
ニアラスト雖モ如何セシ實際上ニ於テハ之ヲ避クベカラザル
モノト考定セザルヲ得ズト断答スルノ外ナキナリ然レモ爰ニ
幾分カ此弊ヲ減縮スルノ方畧又ナキニアラズ是レ他ナシ為換
仲買人カ可成丈ケ請求次第ニ任拂フ可キ約束ノ預金ヲ少クシ
テ定期任拂若シクハ數十日前ノ報告ヲ得テ任拂フベキ約束ノ
預金ヲ大ニスルコトヲ勉ムルニ在ルナリ此ノ如ク為スルハ幾分
カ此弊ヲ減縮スルノ方アルベシト雖モ素ヨリ之レヲ全治スベ
カラザルハ言ヲ俟タザルナリ夫レ為換仲買人ハ實際上ニ於テ

請求次第ニ任拂フベキ約束ノ預金ヲ謝絶スルコトハ又何レ
ノ銀市ニ於テモ貨幣高ハ其銀市ノ習慣ニ從テ其業ヲ營マサル
ベカラズ若シ之ニ戻ルハ則チ其業ヲ營ムコトヲ得ザルナリ因
テ為換仲買人カ此弊ヲ減縮センカ為メニ當サニ實行ス可キノ
コトハ期限ノ永キ預金ホド較ク利息ノ割合ヲ高フニ在リ而
シテ此事タルヤ恐ラクハ希望スル如ク十分ニハ未タ行ナハレズ
ト云モ今日現ニ為換仲買人ノ實際施行スル所ナリ畢竟スルニ
此弊害ノ如キハ銀行仕組中避クベカラザル所ニシテ即チ銀行
史ノ歷々我輩ニ明示スル如ク我輩ハ到底銀行仕組ヲ改革ス
ルコトヲ得ザルニ由リ宜シク最良ト認定スル所ノモノヲ以テ
之レニ應セザルヲ得ザルノ一部分ト謂フベシナリ



Vertical column of characters on the left edge of the left page.

Faint, illegible markings in the upper middle section of the left page.

Faint markings in the lower middle section of the left page.

A single character or mark in the lower middle section of the left page.

Ruled area on the right page, containing a vertical column of characters on the right edge.

Vertical column of characters on the right edge of the right page.

